

# bénévoLat volunteer

M O N T R É A L

BULLETIN DE LIAISON DU CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE MONTRÉAL, AUTOMNE 2006 • NEWSLETTER OF THE VOLUNTEER BUREAU OF MONTREAL, FALL 2006

## SPÉCIAL ENVIRONNEMENT



**FORMATION :**  
horaire et formulaire  
d'inscription  
à l'intérieur

### À L'INTÉRIEUR / INSIDE

**2** L'effet papillon

**3** Prix Hommage  
bénévoLat-Québec

**7** Volunteering  
is fun!

**12** 25 ans  
d'action  
bénévole

**13** Robin  
des bois

# L'effet papillon

Le samedi 4 juin dernier, je me présente sous le grand chapiteau du Vieux-Port en tant que bénévole afin de donner un coup de main aux organisateurs — Terre nouvelle, une coopérative de travail à vocation environnementale — du 1<sup>er</sup> Salon National de l'Environnement.

Le mauvais temps aidant (!), il y a moins de monde que prévu. J'en profite donc pour fouiner. Les Greenpeace, Eau Secours ! et Équiterre côtoient les Caisse d'économie solidaire Desjardins, la FTQ, Home Depot et partis politiques de tout acabit.

Parmi la centaine d'exposants présents, le kiosque de l'Agence métropolitaine de transport m'interpelle. J'en profite pour glisser, dans le sac en coton réutilisable qu'on m'a donné à l'entrée, quelques dépliants contre la marche des moteurs qui tournent au ralenti (MMQTR).

## Une semaine pluvieuse plus tard...

Rêvassant au gré de son MQTR depuis cinq minutes, André, 29 ans, attend, en face du métro Joliette, sa dulcinée Amélie. Coup du destin, votre humble serviteur sort du métro avant la belle Amélie. J'aperçois André et sa voiture dont le moteur ronronne inutilement. D'un pas hésitant — va-t-il m'engueuler ou pire, me frapper ? —, je m'approche d'André et lui tends respectueusement un dépliant contre la MMQTR.

Je me retourne, heureux d'être toujours en vie, trois pas, un quatrième, et puis... le moteur s'arrête ! Dans les semaines qui suivirent, le même scénario s'est répété à quelques reprises, et toujours le moteur s'est arrêté ! Si l'on se fie au météorologue Edward Lorenz\*, le simple fait de donner ces dépliants pourrait avoir des répercussions on ne peut plus positives sur l'environnement.

Cette édition de *Bénévolat Montréal* — qui consacre plusieurs pages aux organismes accueillant des bénévoles intéressés à la cause de l'environnement — profite de l'occasion pour transmettre quelques conseils écologiques à l'intention des responsables des OBNL qui le liront. Le plus beau dans tout cela, c'est que la quasi totalité de ces « trucs » vous feront également épargner beaucoup d'argent. Et de l'argent, il n'y a pas beaucoup d'OBNL qui ont les moyens d'en laisser s'envoler par les fenêtres...

*\* Le météorologue Edward Lorenz a découvert que dans les systèmes météorologiques, une infime variation d'un élément peut s'amplifier progressivement, jusqu'à provoquer des changements énormes au bout d'un certain temps. Cette notion ne concerne pas seulement la météo, elle a été étudiée dans différents domaines. Si on l'applique aux sociétés humaines, cela voudrait dire que des changements de comportement qui semblent insignifiants au départ peuvent déclencher des bouleversements à grande échelle.*

Bonne rentrée à tous  
**FRANÇOIS LAHAISE**, agent des communications



**Bénévolat Montréal**, le bulletin de liaison du *Centre d'action bénévole de Montréal*, est principalement destiné aux organismes communautaires et bénévoles de Montréal. Il se veut un outil privilégié de communication et d'information entre les divers partenaires de l'action bénévole. On peut reproduire tout article publié dans *Bénévolat Montréal* en indiquant la source.

**Volunteer Montreal**, the newsletter of the *Volunteer Bureau of Montreal*, is intended to serve as a vehicle for communication and information for the many volunteer organizations at work in the community. Any article may be reproduced, indicating its source.

Le CABM est fier de vous annoncer que le présent bulletin est imprimé sur du papier recyclé à 100%.

**Coordination** : François Lahaise, agent des communications

**Graphisme / Graphic design** : Manon Pineault\*

**Collaborateurs / Contributors** :

Kevin Cohalan, Sébastien Dorélas\*, Mariette Mercier\*, Kim Nguyen\*, Marjorie Northrup, Luciana Soave\*, Alison Stevens,

**Traduction & révision / Translation & revision**

Myrna Castellaro\*, Kevin Cohalan, Josée Di Spaldro\*, Heather Evens\*, Renata Isajlovic\*, Andrée Laganière\*, Marie-Annick Murat\*, Marie-Claude Parenteau\*, Cathy Roy\*

**Centre d'action bénévole de Montréal  
Volunteer Bureau of Montreal**

2015, rue Drummond, suite 300  
Montréal, Québec H3G 1W7 ( Métro Peel )  
Téléphone : 514.842.3351 Télécopieur : 514.842.8977

**info@cabm.net**

**cabm.net**

S.V.P. nous aviser de tout changement d'adresse.

Please notify us of any change in address.

\* Ont contribué bénévolement à ce bulletin



# Les prix Hommage bénévolat-Québec

## LES LAURÉATS DE LA RÉGION MONTRÉALAISE, CATÉGORIE « ORGANISME EN ACTION »

Les prix Hommage bénévolat-Québec soulignent la valeur fondamentale du bénévolat. Ils sont remis par le gouvernement du Québec afin de rendre hommage à l'engagement exceptionnel et la précieuse contribution des organismes communautaires de toutes les régions du Québec. Ils visent à récompenser les efforts déployés par les citoyens dans leurs communautés ainsi que les actions accomplies par les organismes pour promouvoir et étendre l'engagement bénévole.

Les lauréats des prix Hommage bénévolat-Québec sont choisis par un comité de sélection indépendant. En guise de reconnaissance, ils reçoivent une magnifique sculpture intitulée Tara créée spécifiquement pour l'occasion par deux artisans du Québec, Serge Roy et Gregory Schlybeurt, du Cercle de créativité Terra de Laval. Cet objet personnalisé symbolise la générosité et l'humanisme qui sont au cœur de l'action bénévole.

La cérémonie de remise du prix Hommage bénévolat-Québec a eu lieu à l'Assemblée nationale le 26 avril dernier. Les organismes communautaires lauréats de la région montréalaise sont :



## J'APPRENDS AVEC MON ENFANT

J'apprends avec mon enfant (Verdun et Saint-Laurent) est un organisme à but non lucratif qui oeuvre à promouvoir la lecture auprès de jeunes enfants, âgés de 5 à 9 ans, et de leur famille durant les années essentielles aux apprentissages scolaires.

## LE CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE OUEST-DE-L'ÎLE

Le Centre d'action bénévole Ouest-de-l'Île est au service de la communauté depuis 1967. Au fil du temps, le Centre a recruté, pour ses programmes et ceux de plus de 75 organismes, au-delà de 15 000 bénévoles. Depuis sa fondation, la Popote roulante a servi plus de 900 000 repas chauds à domicile et des centaines de bénévoles font des visites amicales à des personnes âgées.

## LES ŒUVRES DE LA MAISON DU PÈRE

Les œuvres de la Maison du Père s'attaquent à une problématique particulièrement difficile, soit celle de l'itinérance. En 2005, la Maison a offert 55 000 nuitées, servi 110 000 repas et distribué 25 000 vêtements à des hommes sans abri. De plus, elle offre à ceux qui le désirent des services d'accompagnement dans une démarche de réinsertion sociale.

Michaela Leuprecht, présidente du conseil d'administration de l'organisme J'apprends avec mon enfant, posant fièrement lors de la remise des prix.

*La date limite pour les mises en candidatures pour les Prix Hommage bénévolat-Québec 2007 est le 4 février prochain. Des informations supplémentaires sur les prix Hommage bénévolat-Québec sont disponibles sur le site [benevolat.gouv.qc.ca](http://benevolat.gouv.qc.ca)*



C'est avec beaucoup de fierté que le Père Sylvio Michaud et Geneviève Grégoire ont accepté, au nom de tous les bénévoles et employés de la Maison du Père, le prix Hommage bénévolat-Québec des mains de la ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale, Michelle Courchesne.



Madame Françoise Perreault, présidente sortante du Centre d'action bénévole Ouest-de-l'Île, très heureuse de recevoir ce magnifique prix au nom de tous les bénévoles et employés du Centre.

# TRAINING:

**EQUIPPING YOU TO WORK WITH VOLUNTEERS!  
ALWAYS LOOKING FOR VOLUNTEERS?  
WANT TO HOLD ON TO THE ONES YOU HAVE?  
LOOKING FOR WAYS TO KEEP THEM MOTIVATED?**

## THE ESSENTIALS OF MANAGING VOLUNTEER RESOURCES

CABM training provides opportunities to learn about the latest tools and resources as well as to network with others who are doing a similar job to you. We are continuing to update and improve this series of workshops, covering all the basics of volunteer resource management. Take all four sessions and benefit from a special discount! (See registration form on page 14.)

For more information, please contact Alison Stevens at [astevens@cabm.net](mailto:astevens@cabm.net) or Gabrielle Richard at [grichard@cabm.net](mailto:grichard@cabm.net).

### VOLUNTEER RECRUITMENT

Tuesday, October 24, 2006

9 a.m. to 4 p.m.

- the role volunteers play in your organization
- your role as a manager of volunteer resources
- the latest trends in volunteering
- identifying new groups of potential volunteers
- useful tools and strategies for recruitment

### VOLUNTEER SELECTION AND SCREENING

Tuesday, November 28, 2005

9 a.m. to 4 p.m.

- essential tools and techniques for selecting and screening
- the duty of care
- assessing risk in a volunteer position
- determining selection criteria
- refusing a prospective volunteer

### VOLUNTEER INTEGRATION AND SUPERVISION

Tuesday, January 23, 2007

9 a.m. to 4 p.m.

- creating a 'volunteer friendly' environment
- tools to facilitate orientation
- determining training and orientation needs
- evaluating your training program
- five key functions of supervision
- feedback and evaluation

### ADDRESSING BEHAVIOUR ISSUES WITH VOLUNTEERS

Tuesday, February 20, 2007

9 a.m. to 4 p.m.

- your responses and strategies when faced with difficult situations
- sources and consequences of conflict in the volunteer context
- prevention measures
- useful tools for solving problems and managing conflict
- applying the five supervisory functions in difficult situations

This series is also offered at Volunteer West Island, 1, rue de l'Église, Sainte-Anne-de-Bellevue. Please consult [www.volunteerwestisland.org](http://www.volunteerwestisland.org) or contact Patrick Merrigan at 514.457. 5445, extension 226, for more information.

## SPECIAL TOPIC

### THE CANADIAN CODE FOR VOLUNTEER INVOLVEMENT

Tuesday, November 14, 2006 • 9 a.m. to 4 p.m.

This summer a new Canadian Code for Volunteer Involvement was released by Volunteer Canada. This document first appeared the eve of the International Year of Volunteers (2001) and has been revised in collaboration with Canadian Administrators of Volunteer Resources.

In many organizations, support for volunteers is somewhat abstract and volunteers are viewed as "nice to have" but not as critical contributors to success. The Code can help your organization define its values concerning volunteer involvement and to check if your practices are in line with those values. It also offers a set of standards for effective involvement of volunteers.

Thanks to a partial subsidy from the Canada Volunteerism Initiative (CVI), we are able to offer this workshop for a nominal registration fee of 10\$. It will be of interest to staff, volunteers and board members alike. Come and explore this new resource and the many ways in which it can be used to support and improve your volunteer program.

**More topics coming! Stay tuned to future newsletters and [cabm.net](http://cabm.net)!**

## IN-HOUSE TRAINING

Offering training to volunteers, staff and board members is an excellent way to encourage cohesion and motivation within your organization. We are able to offer you in-house training on the essentials of volunteer management, as well as many other subjects.

## Mais qu'est-ce que mon OBNL peut faire pour l'environnement ?

PAR MARIETTE MERCIER, adjointe de direction au RNCREQ



Comme pour les citoyens et les entreprises, les actions et les choix que font à chaque jour les OSBL ont une incidence positive ou négative sur l'environnement. Le Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec (RNCREQ) vous suggère ici quelques actions simples qui peuvent améliorer la qualité de votre environnement et de celui des générations futures.

### Le RNCREQ vous encourage donc à :

- réutiliser et récupérer le papier et le carton ;
- photocopier tous les documents recto/verso ;
- participer à la Semaine québécoise de réduction des déchets (en octobre) ;
- souligner par une activité spéciale Le Jour de la Terre le 22 avril ;
- acheter du café équitable ;
- favoriser chez vos employés l'utilisation d'un transport alternatif à l'automobile solo comme la marche, le vélo, les transports en commun, le covoiturage ;
- sensibiliser les employés qui utilisent un véhicule dans le cadre de leur fonction à ne pas laisser leur moteur au ralenti. En plus des émissions nocives de gaz à effet de serre, 10 minutes de marche au ralenti peuvent coûter 75 \$ par année d'essence...
- utiliser au bureau des produits de nettoyage écologique et biodégradable ;
- utiliser rationnellement l'eau en évitant d'acheter de l'eau embouteillée ou de laisser couler le robinet. Laissez plutôt un pichet d'eau au réfrigérateur ;
- économiser l'énergie en fermant toutes les lumières, les ordinateurs et la climatisation à la fin de la journée.

- économiser aussi en réduisant le chauffage à la fin de la journée et en éclairant avec des compacts fluorescents ;
- éviter l'utilisation de serviettes en papier et de vaisselle jetable (verres à café par exemple) ;
- encourager les employés à réduire leur consommation de biens et à effectuer des choix de cadeaux socialement responsables. Il ne s'agit pas de renoncer au plaisir de donner ou recevoir des cadeaux. Il suffit d'offrir quelque chose ayant le moins d'impacts nocifs possible sur l'environnement ;
- adopter une politique d'achat verte favorisant les produits recyclables, recyclés, peu emballés, etc.



Le Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec, membre du Réseau de l'action bénévole du Québec (RABQ), a pour mission la protection de l'environnement et le développement durable du Québec. Il est le porte-parole des orientations communes des régions, assure un rôle de concertation, d'animation et d'information et offre des ressources et un soutien aux seize conseils régionaux de l'environnement (CRE).

## Some environmental tips

BY CHANTAL BEAUDOIN, Environmental/R4 Coordinator: Rethink, Reduce, Re-use, Recycle, Concordia University

Switching to 100% post-consumption paper and/or certified Forest Stewardship Council (FSC) paper ([www.unisource.ca](http://www.unisource.ca) [www.domtar.com](http://www.domtar.com))

Re-use one-sided paper for drafts, fax covers, and making personalized one-sided notepads ([www.imprime-emploi.com](http://www.imprime-emploi.com))

How to build an indoor vermi-composting bin (vermicompost is the end-product of the breakdown of organic matter by some species of earthworm): [www.pousse-menu.com/pages/vermicomposteur.html](http://www.pousse-menu.com/pages/vermicomposteur.html)

## LA FORMATION : TOUT CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR POUR TRAVAILLER AVEC VOS BÉNÉVOLES

- . vous êtes toujours à la recherche de bénévoles ?
- . vous voulez garder vos bénévoles actuels ?
- . vous cherchez des moyens pour maintenir leur motivation ?

La formation offerte au Centre d'action bénévole de Montréal vous permettra de vous familiariser avec les dernières tendances concernant le bénévolat, de développer des outils de travail et de faire du réseautage avec vos pairs.

La série « Les Essentiels » comprend les quatre ateliers sous-mentionnés, qui couvrent la base de la gestion des ressources bénévoles. Une inscription aux quatre ateliers des « Essentiels » vous revient au prix rabais de 210 \$ (vous trouverez le formulaire d'inscription en page 15).

### LE RECRUTEMENT DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 28 septembre 2006 de 9 à 16 heures

- Quel rôle jouent les bénévoles au sein de votre organisme ?
- Quel rôle occupez-vous en tant que gestionnaire des ressources bénévoles ?
- Quelles sont les dernières tendances en matière de bénévolat, et comment s'en inspirer pour attirer des bénévoles potentiels ?
- Quels groupes ou types de bénévoles cibler, et pourquoi ?
- Quels sont les outils et stratégies de recrutement efficaces ?

### LA SÉLECTION ET LE FILTRAGE DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 19 octobre 2006 de 9 à 16 heures

- Quels sont les outils et les techniques essentiels pour la sélection et le filtrage des bénévoles ?
- Qu'est-ce que l'obligation de diligence à laquelle sont tenus les organismes ?
- Comment évaluer le risque associé à un poste bénévole ?
- Comment déterminer les critères de sélection d'un candidat bénévole ?
- Comment refuser un bénévole ?

## FORMATION SUPPLÉMENTAIRE

— NOUVELLE RESSOURCE —

### LE CODE CANADIEN DU BÉNÉVOLAT

Le jeudi 16 novembre 2006, 9 à 12 heures

Le nouveau Code canadien du bénévolat vient de voir le jour, grâce à une collaboration entre Bénévoles Canada et les Administrateurs canadiens des ressources bénévoles.

Il arrive que le soutien des bénévoles au sein d'un organisme reste quelque peu abstrait et que les bénévoles ne soient pas perçus comme des ressources clés contribuant à l'accomplissement de la mission de l'organisme. En suggérant des normes à suivre, le Code peut aider votre organisme à préciser ses valeurs quant à l'engagement bénévole et à orienter ses pratiques en conséquence. Il s'agit d'un outil désigné à faciliter les discussions relatives à l'intégration et au soutien des bénévoles dans votre organisme.

Grâce à une subvention de l'Initiative canadienne sur le bénévolat, le Centre d'action bénévole de Montréal est en mesure de vous offrir cet atelier pour des frais d'inscription de 10 dollars seulement. Tant les employés que les bénévoles ou les membres du conseil d'administration de votre organisme sauront y trouver leur compte. Venez explorer les possibilités offertes par le Code pour améliorer le programme de bénévolat de votre organisme !

**D'autres sujets s'ajouteront !**

## FORMATION DISPONIBLE À VOTRE LOCAL

Offrir de la formation est une excellente façon de motiver les bénévoles, les employés ou les membres du conseil d'administration et de renforcer l'esprit d'équipe. Le Centre d'action bénévole de Montréal vous offre d'animer ces ateliers, ainsi que plusieurs autres, dans les locaux de votre organisme. Communiquez avec Alison Stevens au 514.842.3351 ou au [astevens@cabm.net](mailto:astevens@cabm.net).

# Volunteering is fun!

By MARJORIE NORTHRUP, Coordinator, Volunteer Food Services



If you have ever visited us at the Volunteer Bureau, chances are that you may have come upon Toni, our volunteer coordinator, sharing a laugh or a good story with a few of our volunteers at the reception desk. You can always tell it's Friday at the bureau, because François, our communications officer, has a standing date with Vanessa, one of our volunteer receptionists, to pick up lunch at a local restaurant.

This winter, I serendipitously invented a politically incorrect way of dealing with the winter blahs. Having received for Christmas (from the 85-year-old grandmother of Erik, volunteer counsellor!) a calendar featuring minimally clad European soccer stars, I brought it to work in order to share the appreciation of nature's bountiful generosity with my colleagues. I also took in a box of Christmas chocolates, this time less altruistically, to share the eventual weight gain!! Wendy, that day's volunteer receptionist, was having a bad day, but a visit to my office for a chocolate and a quick perusal of the calendar had a most salutary effect on her morale... The experience was repeated countless times all winter, with different stressed-out ladies, and many a long face was temporarily lifted!

These anecdotes illustrate a fact of which we are all aware: the volunteer experience should be a FUN experience. However, in the crush of increasing demands, looming deadlines and other assorted challenges, we sometimes forget to maintain an "ambiance" conducive to a joyful volunteer shift. This is even more important at those difficult times when staff is feeling overwhelmed—this feeling can be contagious and can be communicated to volunteers,

making them less eager to return. It is during these "times which try men's souls" that we have to be especially vigilant in ensuring a pleasant atmosphere!

I remember one particular occasion when I worked in a seniors center—we were decorating the hall for Christmas, and everyone was stressed out... I remember one lady with a long face and a bad attitude tacking up a picture of a smiling elf with the remark that she hoped the holidays would soon be over! I left the center with a plan in mind, and met a volunteer with the same idea—we had both snuck out to purchase the fixings for eggnog! The rest is history—we became famous for our "decorating parties" and the sign-up sheet filled rapidly.

As I was mulling over this article, the president of our board, André Guérard, dropped in for a chat. When queried, he said that one of his favourite morale boosters is to join in when certain volunteers share off-colour jokes! (Make sure the audience is receptive!)

Good grief! Upon rereading my pearls of wisdom, I realize that I am advocating alcohol, nudity, obscenity and the consumption of unhealthy foods as ways of creating a pleasant working atmosphere!! But that's just me—you doubtless have your own tried and true ways to increase the "fun quotient" in your organization.

This missive is a simple reminder that joy and laughter are integral parts of living, and also of volunteering. If you would like to share some of your experiences, or just give feedback, please contact me at [mnorthrup@cabm.org](mailto:mnorthrup@cabm.org).

Have a great *rentrée* and a pleasant autumn!

## Congrès ACRB à Terre-Neuve

Sur cette photo prise lors du souper gala des Administrateurs canadiens des ressources bénévoles (ACRB) tenu le 24 juin dernier à Saint-Jean, Terre-Neuve, l'on reconnaît dans l'ordre habituel les membres de la délégation québécoise, à savoir : Marie-Ève Laniel et Louise L'Hérault de l'hôpital Sainte-Justine ; Rosemary Byrne, de l'hôpital St. Mary's et membre du c.a. du Réseau de l'action bénévole du Québec (RABQ); Alison Stevens du CABM, Bernard Cyr, du CSSS Bordeaux-Cartierville et président sortant des ACRB, et, en haut de la pyramide, Antonella Campa, également du CABM.



# Plantation de fleurs sur l'avenue Linton à Côte-des-Neiges

PAR KIM NGUYEN, responsable des bénévoles, Société Environnementale de Côte-des-Neiges



Quelques-uns des nombreux bénévoles à avoir bravé le mauvais temps.

Dans le cadre de la campagne d'embellissement de l'arrondissement Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce, l'Éco-quartier Côte-des-Neiges a réalisé une session de plantation de fleurs sur le terre-plein qui divise l'avenue Linton.

En effet, l'été est le moment idéal pour impliquer les citoyens car les activités de plantations de fleurs sont très populaires auprès de ces derniers. C'est avec beaucoup d'entrain et d'énergie que samedi le 10 juin, l'éco-quartier Côte-des-Neiges et ses bénévoles ont planté plus de 1000 fleurs.

La plantation de fleurs sur Linton entre les rues Côte-des-Neiges et Lavoie permet non seulement d'embellir la rue mais elle a pour but d'éviter le dépôt d'objets encombrants sur le terre-plein. Malgré la sensibilisation que l'éco-quartier CDN a déployé, le problème de dépôt sauvage continue de ternir le paysage et d'affecter la salubrité du quartier.

En embellissant la rue avec l'aide des résidents bénévoles nous voulons inciter les gens à ne plus déposer d'objets encombrants ni d'ordures sur le terre-plein. De plus, c'est une belle façon de créer des liens entre les résidents et les différents intervenants du quartier et ainsi accroître le sentiment d'appartenance des résidents.

Le recrutement de bénévoles a été fait par du porte-à-porte et leur implication permettra de contrer la problématique des dépôts sauvages. L'activité fut un succès et ce malgré la pluie qui a tombé tout au long de la journée. En plus de la présence de l'Éco-quartier, 28 bénévoles sont venus embellir cette avenue. Des fleurs annuelles et des plantes vivaces ont été plantées dans les dix plates-bandes.

Tous les bénévoles étaient citoyens de Côte-des-Neiges et bien sûr avaient tous leur quartier à cœur. Ce bel exemple de solidarité représente bien l'énergie existante dans ce quartier multiethnique où l'entraide est une valeur bien ancrée.



Les OBNL peuvent se procurer un bac sur roues gratuitement (d'une valeur de ± 140 \$) en communiquant avec l'éco-quartier de leur arrondissement.



## Initiatives écologiques prises par le CABM depuis 18 mois

- recyclage ;
- remplacement de contenants de 18.1 litres d'eau de source embouteillée par des filtres Brita (épargne de ± 1 000 \$ l'an) ;
- implantation d'un logiciel de télécopie à même l'ordinateur permettant ainsi de réduire l'utilisation du papier et de l'encre ;
- bulletins de liaison, rapports annuels et dépliants autant que possible imprimés sur du papier recyclé à 100 % ;
- utilisation de papier contenant 30 % de fibres recyclées pour les imprimantes maison et utilisation de papier déjà imprimé d'un côté pour les communications internes ;
- éteindre les ordinateurs en quittant le bureau (épargne annuelle en frais d'électricité de 100 \$ par ordinateur) ;
- éteindre les lumières en quittant une pièce ;
- recyclage de matériel informatique une fois l'an ;
- recyclage de cartouches usagées à jet d'encre et au laser ;

## La Résidence Berthiaume-Du Tremblay\* utilise des produits « verts »

### EXEMPLE DE CHANGEMENT DE COMPORTEMENT

Les produits écologiques, que l'on appelle produits verts, connaissent une popularité croissante au sein des organisations. Les bénéfices de l'utilisation de ces produits non toxiques sont principalement le respect de l'environnement et de la santé des utilisateurs. L'efficacité de ces produits est égale ou supérieure à celle des produits traditionnels.

Soucieuse de la santé de ses employés et de la sécurité de ses résidents, la Résidence a procédé à l'achat d'une nouvelle gamme de produits d'entretien ménager, Enviro-Solutions. Les services techniques ont déjà remplacé leurs produits habituels par ces nouveaux produits.

L'objectif est maintenant de remplacer les produits utilisés au service alimentaire et aux services à la clientèle par des produits écologiques. La Résidence Berthiaume-Du Tremblay est fière de prendre le virage écologique dans le respect de notre environnement !

LES SERVICES TECHNIQUES

Source : Au fil des jours, bulletin périodique Vol. 1, No. 12 / février 2006

\*Centre d'hébergement et de soins de longue durée, privé conventionné, qui accueille 246 personnes en perte d'autonomie.



## Un message de Jeunesse au Soleil : Recyclage de cartouches usagées au profit de Jeunesse au Soleil

Chers amis,

Comme vous le savez, depuis plus de 50 ans, Jeunesse au Soleil fournit un encadrement aux adolescents afin de canaliser positivement leur temps et leur énergie. Ceci est toujours possible en grande partie grâce à votre générosité et à votre appui.

Nous sommes fiers d'annoncer que nous avons mis sur pied un Programme de recyclage de cartouches usagées à jet d'encre et au laser pour amasser des fonds. C'est un programme auquel tout le monde pourra participer. **CE PROGRAMME EST SIMPLE ET NE VOUS COÛTE RIEN !** Au lieu de jeter vos cartouches d'imprimantes usagées à la poubelle, donnez-les à Jeunesse au Soleil.

Tout le monde est gagnant. Moins de déchets solides se retrouveront aux ordures et Jeunesse au Soleil recevra des fonds pour chaque cartouche éligible que vous donnerez.

Nous sommes reconnaissants envers les centaines de commerces et organismes communautaires qui apportent leur appui à Jeunesse au Soleil en participant à ce programme.

ECCO Recycles Inc. fera la gestion de ce programme. Contactez-les pour obtenir votre trousse de recyclage gratuite, laquelle inclut les instructions et les bacs pour la collecte. Ils se chargeront de faire ramasser vos cartouches vides usagées par FedEx sans aucuns frais.

Pour participer ou si vous avez des questions, veuillez contacter ECCO Recycles Inc. au :

- Inscription en ligne : [eccorecycles.ca](http://eccorecycles.ca)
- Téléphone : 514.745.3143
- Télécopieur : 514.745.3146
- Courriel : [info@eccorecycles.ca](mailto:info@eccorecycles.ca)

Nous espérons bien en discuter avec vous dans un proche avenir. Nous vous remercions à l'avance de l'appui que vous apporterez à Jeunesse au Soleil ainsi que pour vos efforts afin de protéger l'environnement.

Meilleures salutations.  
L'ÉQUIPE DE JEUNESSE AU SOLEIL

## Travaux de peinture en vue ?

[ecopeinture.ca](http://ecopeinture.ca)



La peinture récupérée est une peinture de première qualité et répond aux mêmes normes de qualité que dans l'industrie de la peinture « neuve ». Le rapport qualité/prix, aux alentours de treize dollars le gallon, est l'élément principal qui incite le consommateur à choisir la peinture récupérée.

Deux employées de Peintures Récupérées faisant la promotion de la peinture Boomerang lors du 1<sup>er</sup> Salon National de l'Environnement qui s'est tenu au début du mois de juin sous le grand chapiteau du Vieux-Port de Montréal.

## L'initiative d'une « Entreprise généreuse »

## "Caring Company" initiative

EcoHosting.com est une entreprise montréalaise d'hébergement Internet qui propose un modèle d'affaires faisant le lien entre des oeuvres de charité et le secteur privé grâce à ce qu'elle appelle son « Cercle de soutien communautaire ».



EcoHosting.com is a Montreal-based company whose socially responsible business model calls for it to donate 20% of its Web hosting service sales to charitable organizations. EcoHosting also offers Web development services.

Le modèle vise à créer une situation gagnante pour tous les partenaires en permettant à ses clients de soutenir un organisme de charité à même leurs frais d'hébergement, dont 20 % est donné à une oeuvre désignée par le client. L'entreprise offre également aux oeuvres de charité éligibles un rabais de 30 % sur les services d'hébergement Internet.

Every time a new customer signs up for web hosting, 20% of their fees are donated to a charitable organization. It's the customer who decides which organization receives the donation. The company also offers eligible charitable organizations a 30% discount on hosting services.

EcoHosting a été reconnu comme « Entreprise généreuse » par Imagine Canada. Pour de plus amples renseignements, visitez le site [ecohosting.net](http://ecohosting.net) ou téléphonez au 514.990.0420.

EcoHosting has been recognized as a Caring Company by Imagine Canada. For more information visit their website at [ecohosting.net](http://ecohosting.net) or call 514.990.0420.

## Avant / après

Voyez le résultat du travail accompli par quelques-uns des bénévoles de l'éco-quartier Peter-McGill.



## L'Association multiethnique pour l'intégration des personnes handicapées :

# 25 ans d'action bénévole

PAR LUCIANA SOAVE, AMEIPH

L'AMEIPH a été créée en 1981. Elle regroupe des personnes handicapées et des parents issus de l'immigration et des communautés ethnoculturelles. Sa mission est de faciliter l'intégration et l'amélioration de la qualité de vie des personnes handicapées, ainsi que les membres de leur famille, à travers l'intervention directe, la promotion des droits et la défense des intérêts.

L'Association offre des services d'aide et d'accueil, des séances d'information, des activités pour les membres—dont un comité pour femmes handicapées d'origine ethnoculturelle—ainsi que des cours de français et des ateliers d'expression artistique pour des adultes ayant une déficience intellectuelle. Enfin, l'Association s'implique pour former, informer et sensibiliser les différents réseaux de service et les décideurs sur les besoins spécifiques de ses membres.

Les bénévoles sont au cœur de l'Association et plusieurs demeurent fidèles pour longtemps. Dans le cadre du 25<sup>ème</sup> anniversaire de l'Association, nous avons le plaisir de vous présenter deux bénévoles qui célèbrent, avec l'Association, 25 ans de bénévolat.



### SPERANZA DI PAOLA

À l'Association multi-ethnique, tout le monde connaît Speranza. Membres et invités ont tous, au moins une fois, goûté aux bons gâteaux et aux biscuits préparés par Speranza. Elle nous gâte depuis la première réunion de l'Association en 1981.

Elle-même mère d'une fille handicapée, Speranza a appris que chaque petit geste peut aider. Lorsqu'elle a entendu parler de la nouvelle association, Speranza a téléphoné pour offrir son aide : « *Comment puis-je vous aider ?* », car, pour Speranza, aider est la chose la plus importante, et pendant 25 ans elle a et continue à aider l'Association et ses membres.

Speranza est d'origine italienne et vit à Montréal depuis 1954. Mère de sept enfants et grand-mère de sept petits-enfants, elle trouve quand même du temps pour faire du bénévolat pour l'Association et ailleurs. Speranza aime et respecte ses engagements.



C'est en reconnaissance de son implication constante et fidèle qu'en 1991 l'Association a créé le « Prix Speranza », dont elle a été la première récipiendaire.

Le « Prix Speranza » est remis occasionnellement à des bénévoles qui se sont distingués par leur engagement pour le développement de l'Association.



### JEAN SOREL

Jean Sorel, né en Haïti, est venu à Montréal en 1964 comme enseignant du français, de l'anglais et de l'esperanto pour des personnes non voyantes, comme lui. Il est membre et bénévole dès les débuts et il siège au Conseil d'administration depuis janvier 1981. Par son engagement et sa

fidélité, il a été nommé membre honoraire du conseil d'administration.

En pensant à l'Association, il se souvient de certains moments de son engagement qui sont particulièrement incrustés dans sa mémoire :

Sa contribution pour faire en sorte que l'Association devienne multi-ethnique (au commencement elle était composée seulement de membres d'origine italienne).

Sa grande surprise quand on lui fit lire à haute voix, en pleine assemblée générale, l'inscription figurant en braille sur une plaque, qui, à son insu, lui était destinée quand il a été nommé membre honoraire. Parmi les nombreuses plaques accrochées aux murs de son logement, elle est l'objet d'une attention spéciale.

Pour information ou pour faire du bénévolat, contacter Zdravka Metz au 514.272.0680, au [ameiph@ameiph.com](mailto:ameiph@ameiph.com) ou au [ameiph.com](http://ameiph.com).

## Quand le principe est dans l'assiette !

### Un resto branché où tous les profits et pourboires sont versés à des organismes de charité



**ROBIN DES BOIS VOUS CONNAISSEZ ?** C'est évidemment ce héros médiéval qui vole aux riches pour donner aux pauvres. Cependant, ce nom a une nouvelle signification dans la région montréalaise depuis que Philippe Fehmiu a ouvert un restaurant à but non lucratif basé entièrement sur l'entraide et la participation créatives des bénévoles.

Baptisé le Robin des bois, cette initiative vient relancer un vent nouveau sur un phénomène qui ne date pas d'hier. En effet, depuis plus de vingt ans, il existe dans certains quartiers de la ville des organismes à but non lucratif qui oeuvrent dans le secteur de la restauration. Ces entreprises se définissent comme étant une alternative aux grandes chaînes de restauration et une tribune pour redonner de la place aux actions citoyennes. Ils font la différence afin de contrer la misère humaine.



Le fait d'avoir réussi à mettre sur pied un resto où le don de soi, le bénévolat créatif et l'engagement sont les principes fondateurs d'un mouvement visant à redonner à la communauté, demeurent un coup d'éclat qui sort des sentiers battus tout en attirant la curiosité sur cette nouvelle forme d'entraide.

Bénévole depuis 12 ans, Fehmiu considère cela comme étant une opportunité de changer la connotation négative que les gens ont du bénévolat ainsi que de briser l'individualité qui est omniprésente dans nos sociétés occidentales.

C'est immédiatement après son retour d'un séjour en Afrique qu'il commença, avec l'aide de sa conjointe, la productrice Judy Servay, à structurer son plan d'affaires. Et depuis, c'est avec beaucoup de temps et d'énergie qu'ils en sont arrivés à la concrétisation de ce merveilleux rêve.

Avec une couverture médiatique exceptionnelle pour l'ouverture d'un restaurant à caractère communautaire, celui qui est devenu en peu de temps la coqueluche des médias voulait transmettre un message. *Notre message est qu'il y a encore de la place pour l'action citoyenne. L'individualisme ne doit pas être valorisé, mais c'est plutôt l'individu qui doit prendre son sens à travers la collectivité.*

Voulant respecter la mission sociale du restaurant, le conseil d'administration a statué que tous les revenus (ainsi que les pourboires) seront versés à cinq organismes de charité qui viennent en aide à des clientèles bien distinctes (le Chaïnon, Jeunesse au Soleil, Chez Doris, Cactus et le Refuge).

**LE ROBIN DES BOIS**  
4403 ST-LAURENT  
514.288.1010  
[robindesbois.ca](http://robindesbois.ca)

*Extrait de l'article de Sébastien Dorélas, Quartier Libre, journal des étudiants de l'Université de Montréal, automne 2006.*

# Registration Form

## FALL-WINTER 2006-2007 • TRAINING ACTIVITIES

I WISH TO REGISTER FOR THE FOLLOWING ACTIVITIES (please indicate your choices):

### THE ESSENTIALS

REGISTER FOR ALL FOUR AND PAY THE PRICE FOR THREE !

VOLUNTEER RECRUITMENT

Tuesday, October 24, 2006, from 9 a.m. to 4 p.m.  
Registration fee: \$70

VOLUNTEER SELECTION AND SCREENING

Tuesday, November 28, 2006, from 9 a.m. to 4 p.m.  
Registration fee: \$70

VOLUNTEER INTEGRATION  
AND SUPERVISION

Tuesday, January 23, 2007, from 9 a.m. to 4 p.m.  
Registration fee: \$70

ADDRESSING BEHAVIOUR ISSUES  
WITH VOLUNTEERS

Tuesday, February 20, 2007, from 9 a.m. to 4 p.m.  
Registration fee: \$70

### SPECIAL TOPIC

THE CANADIAN CODE FOR VOLUNTEER  
INVOLVEMENT (NEW RESOURCE!!)

Tuesday, November 14, 2006, from 9 a.m. to noon  
Registration fee: \$10 (partially subsidized)

The "Essentials" series will also be offered at  
VOLUNTEER WEST ISLAND,  
1, rue de l'Église,  
Sainte-Anne-de-Bellevue.

Please consult [www.volunteerwestisland.org](http://www.volunteerwestisland.org)  
or contact Patrick Merrigan  
at 514.457.5445, extension 226,  
for more information.

- \_\_\_\_\_ special Canadian Code half-day workshop (\$10)
- \_\_\_\_\_ workshops at \$70 (\$63 for members)
- \_\_\_\_\_ special offer for the four "Essentials" (\$210, no discount)

Please find enclosed my payment in the amount of \$ \_\_\_\_\_ .

Name: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Organization: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Web Site: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Role in the organization: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Please indicate the best way for us to communicate with you:  phone •  Fax •  Email

## Volunteer Bureau of Montreal

2015 Drummond Street, Suite 300, Montreal H3G 1W7

Information: Gabrielle Richard, tel: 514.842.3351, Fax: 514.842.8977 or [grichard@cabm.net](mailto:grichard@cabm.net)

# Fiche d'inscription

## ACTIVITÉS DE FORMATION • Automne-hiver 2006-2007

VEUILLEZ M'INSCRIRE AUX ACTIVITÉS SUIVANTES (cochez s.v.p.) :

### LES ESSENTIELS

INSCRIVEZ-VOUS AUX QUATRE ET NE PAVEZ QUE POUR TROIS !

LE RECRUTEMENT DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 28 septembre 2006 de 9 h à 16 h  
Frais d'inscription : 70 \$

LA SÉLECTION ET LE FILTRAGE  
DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 19 octobre 2006 de 9 h à 16 h  
Frais d'inscription : 70 \$

L'ENCADREMENT DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 9 novembre 2006 de 9 h à 16 h  
Frais d'inscription : 70 \$

RÉPONDRE AUX COMPORTEMENTS  
PROBLÉMATIQUES DES BÉNÉVOLES

Le jeudi 30 novembre 2006 de 9 h à 16 h  
Frais d'inscription : 70 \$

### FORMATION SUPPLÉMENTAIRE

NOUVELLE RESSOURCE

LE CODE CANADIEN DU BÉNÉVOLAT

Le jeudi 16 novembre 2006 de 9 h à 12 h  
Frais d'inscription : 10 \$

(partiellement subventionné  
par l'Initiative canadienne sur le bénévolat)

- \_\_\_\_\_ atelier « Code canadien » à 10 \$
- \_\_\_\_\_ ateliers à 70 \$ ( 63 \$ pour les membres )
- \_\_\_\_\_ offre spéciale pour les quatre « Essentiels » (210 \$, pas d'escompte)

Veillez trouver ci-joint mon paiement au montant de \_\_\_\_\_ \$.

Nom : \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Organisme : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Site web : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Fonction au sein de l'organisme : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Veillez indiquer la meilleure façon de vous rejoindre :  téléphone •  télécopieur •  courriel

## Centre d'action bénévole de Montréal

2015, rue Drummond, Suite 300, Montréal H3G 1W7

Renseignements : Gabrielle Richard au 514.842.3351, télécopieur 514.842.8977 ou [grichard@cabm.net](mailto:grichard@cabm.net)

## Disparition prématurée d'une femme extraordinaire



C'était avec beaucoup de chagrin et de tristesse que son vaste réseau d'amis, de collègues et de collaborateurs a appris la nouvelle du décès subit—heureusement paisible—de Susan Armstrong, directrice du Centre d'action bénévole Ouest-de-l'Île, d'un arrêt du cœur, à l'âge de 54 ans, lors d'une réunion à son centre le 20 juin 2006.

Susan fut récipiendaire en 1999 de l'Ordre du Canada pour son travail communautaire, notamment à titre de co-fondatrice du Réseau Enfants Retour. Elle a accédé à la direction du CAB Ouest-de-l'Île en 2000.

Il est prévu que son successeur soit identifié et rentre en fonctions dès le mois de septembre.



MANON  
PINEAULT  
GRAPHISTE

514.388.9851  
mic.man@sympatico.ca

**Vous avez des bénévoles dont vous aimeriez souligner la contribution ? Faites-nous parvenir textes et photos, nous les publierons avec joie dans le bulletin de janvier 2007 et/ou sur notre site Web. Vos commentaires, suggestions d'articles, anecdotes et témoignages sont toujours les bienvenus.**

### Le CABM

Le CABM, fondé en 1937, est un organisme de promotion de l'action bénévole, offrant des services de recrutement, d'orientation et de placement de bénévoles ainsi que de formation de coordonnateurs de bénévoles. Il organise une variété d'activités promotionnelles en collaboration avec de nombreux organismes communautaires de Montréal. Il est également responsable du Bureau central des Services alimentaires bénévoles et du Fichier de Noël.

Le CABM est un organisme de Centraide du Grand Montréal, un membre fondateur de la Fédération des centres d'action bénévole du Québec (FCABQ), collaborateur du Réseau de l'action bénévole du Québec (RABQ) et un membre de Bénévoles Canada et de COMACO.

### The VBM

The VBM has been promoting volunteerism in Montreal since 1937. Its services include the recruitment, orientation and placement of volunteers, the training of volunteers coordinators and the organization of a variety of other promotional activities in collaboration with a wide range of Montreal community organizations. It's also responsible for the Volunteer Food Services Central Office and the Christmas Index.

The VBM is a Centraide of Greater Montreal agency, a founding member of the Fédération des centres d'action bénévole du Québec (FCABQ), collaborator with the Réseau de l'action bénévole du Québec (RABQ) and a member of Volunteer Canada and of COMACO.

**fcabq**  
FÉDÉRATION DES CENTRES  
D'ACTION BÉNÉVOLE DU QUÉBEC



RÉSEAU DE  
L'ACTION BÉNÉVOLE  
DU QUÉBEC



Centraide  
du Grand Montréal

IMPRIMERIE  
**MORLEY**  
PRINTING INC.

Tél : (514) 626-6877  
Fax (514) 624-0834

NORMAN A. MORLEY

1770, 55<sup>e</sup> avenue  
Lachine H8T 3J5